

PŘEDMLUVA

Jak často se ocitáme v situaci, kdy hledáme vhodný výraz nebo chceme dostat jazykové pestrosti. Kdo by to neznal: každý z nás by se rád vyvaroval fádního opakování výrazů a pátrá proto po slovech stejného významu. Žádoucí je přesnost vyjádření a adekvátní jazykový styl. Zkrátka, bez synonym se neobejdeme.

Nabízí se mnoho způsobů, jak vyjádřit určitý stav věcí, aniž by byl změněn obsah výpovědi. Synonyma, slova stejného nebo podobného významu, mohou pomoci nahradit frekventovaná a výrazově slabá slova každodenního užití vhodnějšími výrazy.

Tento slovník synonym představuje spolehlivou a rychlou pomoc ať již ve škole, při studiu, v zaměstnání, při ucházení se o práci, v obchodní či soukromé korespondenci, nebo při řešení kvízů. Může vám být užitečným průvodcem v každé situaci.

Ve slovníku má uživatel na výběr z více než 100 000 významově stejných nebo podobných hesel a údajů. Tato aktuální příručka se samozřejmě řídí novými pravidly německého pravopisu. Uživatel se proto podle ní může vyjádřit vždy správně, trefně, v souladu s aktuálními jazykovými trendy.

POKYNY PRO UŽIVATELE SLOVNÍKU

Číslý jsou odlišeny různé významy téhož slova, přičemž se významové roviny mohou protínat. Počet významů hesla v němčině a v češtině nemusí být shodný, proto si také nemusí významově odpovídat synonyma, která jsou v češtině a němčině označená stejným číslem. Ve srovnání s němčinou obsahuje český překlad v mnoha případech rozšíření hesla o další významy, které buďto němčina nemá, nebo nebyly autory originálu považovány za relevantní.

Šipky odkazují buď na heslo, ve kterém je rozvedeno více německých synonym, např. takto:

Einfuhr → Import

Import *Einfuhr, Außenhandel, Auslandsgeschäft,*

případně odkazují na jiné heslo, které není přímým synonymem původního hesla, vykazuje však významovou příbuznost, případně se jedná o nadřazený pojem:

Gewittrig → *schwül*

Getier → *Tier*

Husar → *Soldat*.

Je také důležité vědět, že až na minimum českých překladů, u kterých je v závorce uvedeno upřesnění, nerozlišuje německý originál stylistické roviny, např. u hesla **Arbeit** obsahuje jedna významová skupina natolik stylisticky rozdílné výrazy jako *Anstrengung* (neutrální), ale i *Maloche, Schuftereí, Schinderei, Plackerei* (hovorové, hrubé).

SEZNAM ZKRATEK

<i>aj.</i>	a jiné	<i>liter.</i>	literární věda
<i>anat.</i>	anatomie	<i>mat.</i>	matematika
<i>apod.</i>	a podobně	<i>med.</i>	medicína, lékařství
<i>atd.</i>	a tak dále	<i>myt.</i>	mytologie
<i>básn.</i>	básnický výraz	<i>např.</i>	například
<i>Bav.</i>	Bavorsko	<i>pej.</i>	pejorativní výraz
<i>biol.</i>	biologie	<i>přen.</i>	přenesený význam
<i>bot.</i>	botanika	<i>Rak.</i>	Rakousko
<i>div.</i>	divadelnictví	<i>sport.</i>	sportovní výraz
<i>ekon.</i>	ekonomie	<i>Šváb.</i>	Švábsko
<i>fyz.</i>	fyzika	<i>Švýc.</i>	Švýcarsko
<i>geom.</i>	geometrie	<i>tech.</i>	technika
<i>hist.</i>	historický výraz	<i>voj.</i>	vojenství
<i>hovor.</i>	hovorový výraz	<i>vulg.</i>	vulgární výraz
<i>hud.</i>	hudební věda	<i>zast.</i>	zastaralý výraz
<i>iron.</i>	ironický výraz	<i>zejm.</i>	zejména
<i>J. Něm</i>	Jižní Německo	<i>zeměp.</i>	zeměpis, geografie
<i>jaz.</i>	jazykověda	<i>žert.</i>	žertovní výraz